



TOLOSAKO
UDALA

BERRIZ TOLOSA DEIALDIRAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para la convocatoria Berriz
Tolosa

DFKO-ESK-00

Eskatzailearen datuak (bete dagokion aukera) / Datos de la persona solicitante (rellenar la opción que corresponda)

- Pertsona juridikoa bada / En caso de personas jurídicas:

Enpresaren izena / Razón social

IFZ / NIF

- Pertsona fisikoa bada (autonomoa) / En caso de personas físicas (autónomo/a):

Izen-abizenak / Nombre y apellidos

NAN-AIZ / DNI-NIE

☐ Emakumea / Mujer

☐ Gizona / Hombre

☐ Bestelako generoa / Bestelako identitateak (*)
Otros géneros / Otras identidades (*)

(*) Beren burua ez gizontzat, ez emakumetzat duten pertsonak, hala nola transexualak, transgeneroak, intersexualak eta bestelako gorputz-errealitateak.
Aqueellas personas que no se definen como mujeres ni como hombres, tales como transexuales, transgénero, intersexuales y otras realidades corporales.

Eskatzailearen ordezkaria / Representante de la persona solicitante (**)

Izen-abizenak / Nombre y apellidos

NAN-AIZ / DNI-NIE

(**) Eskaera ordezkariak eskaera egiten badu, eskaeraz gain ordezkaritza-agiria ere aurkeztu beharko du, baldin eta ez badago. Elkartearen Erregistroan inskribatuta eta eguneratuta.

Si la solicitud la realiza el/la representante del/la interesado/a, además deberá aportar el documento de representación, salvo que esté inscrito/a y actualizado/a en el Registro de Asociaciones.

Jakinarazpenak (aukeratu bakoitzetik bat: hizkuntza eta kanal mota) / Notificaciones (elegir uno de cada: idioma y tipo de canal)

Hizkuntza /
Idioma

☐ Euskaraz
☐ Ele bitan / Bilingüe

Kanal mota /
Tipo de canal

☐ Posta ziurtatua / Correo certificado
☐ Jakinarazpen elektronikoa / Notificación electrónica (***)

Jakinarazpenetarako datuak / Datos para las notificaciones

Helbidea / Dirección

PK / C.P.

Udalerria / Municipio

Telefonia / Teléfono

Helbide elektronikoa / E-mail (beharrezkoa da / necesario) (***)

(***) Pertsona juridikoen edo nortasun juridikorik gabeko kolektiboaren kasuan, eskaera soilik modu elektronikoz egin daiteke (39/2015 Legea, 14.2. art.).
En el caso de personas jurídicas o colectivos sin personalidad jurídica, la solicitud sólo podrá realizarse de forma electrónica (art. 14.2. Ley 39/2015).

Eskatzailearen bankuko datuak / Datos bancarios de la persona solicitante

Finantza-erakundea / Entidad financiera	IBAN	FE Kodea / Código E.F.	Bulegoa / Sucursal	KZ / DC	Kontu-zk. / Nº de cuenta
	E S				

(****) Eskatzaileak kontu korrontearen egiaztagiria aurkeztu beharko du bi kasu hauetan: datua kontsultatzearen aurka egiten badu, edo kontu korrontea entitate hauetakoa ez bada: Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.
La persona solicitante deberá presentar el justificante de la cuenta corriente en el caso de oposición a la consulta del dato o si la cuenta corriente no pertenece a las entidades Kutxabank, Laboral Kutxa, Caixa Bank, B. Santander, BBVA, Sabadell Guipuzcoano, B. Popular, Caja Rural de Navarra.



TOLOSAKO
UDALA

BERRIZ TOLOSA DEIALDIRAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para la convocatoria Berriz
Tolosa

DFKO-ESK-00

Udalak kontsultatuko duen informazioa	Información a consultar por el Ayuntamiento.
Interesdunek eskubidea dute jada administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egindako dokumentuak ez aurkezteko (28 art. 39/2015 Legea). Hori horrela, Tolosako Udalak zuzenean kontsultatuko du bere datu-baseetan eta administrazio eskudunean, NISAE elkarreragingarritasun-nodoaren bidez, baldintzak betetzen direla egiaztatzeko behar den informazioa, eta, bereziki, honako datu hauek, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu. - Gipuzkoako Foru Ogasunari kontsulta, zerga-betebeharretan egunean egoteari buruz. - Gizarte Segurantzari kontsulta, ordainketetan egunean egoteari buruz. - Jarduera Ekonomikoaren gaineko zergari (JEZ) buruz. - Kontu korrontearen titulartasunaren kontsulta Eusko Jaurlaritzari. - IGAEri kontsulta, BDNSen dirulaguntzak eta laguntzak eskuratzeko inhabilitazioari buruz. - Tolosako Udalari kontsulta, ordainketetan egunean egoteari buruz.	Las personas interesadas tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración (art. 28 Ley 39/2015). Asimismo, el Ayuntamiento de Tolosa consultará directamente en sus bases de datos y en la administración competente a través del nodo de interoperabilidad NISAE la información necesaria para determinar el cumplimiento de las condiciones, y en particular los siguientes datos, salvo que la persona interesada se opusiera a ello. - Consulta de estar al corriente de las obligaciones tributarias a la Hacienda Foral de Gipuzkoa. - Consulta de estar al corriente de pagos a la Seguridad Social. - Consulta del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE). - Consulta de la titularidad de la cuenta corriente al Gobierno Vasco. - Consulta de las inhabilitaciones para obtener subvenciones y ayudas de BDNS al IGAE. - Consulta de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
☐ Datuak kontsultatzearen aurka nago eta eskatutako agiriak aurkeztu ditut. Aurka egonez gero, justifikatu arrazoiak ((EB) 2016/679 Erreg. 21. art.):	☐ Me opongo a que los datos sean consultados y presento los documentos solicitados. En caso de oposición, justifique las razones (art. 21 Regl. (UE) 2016/679.):

Aurkeztu beharreko agiriak	Documentación a presentar
Eskaerarako: 1. Eskaera-orria. 2. Ordezkaritza-agiria, hala badagokio. 3. Ondasun erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eraketa eta hori arautzeko estatutuak jasotzen dituen eskrituraren edo agirien kopia. Udalean jasota ez badaude. 4. Gipuzkoako Bazkundeak bermatutako eskualdatze-ziurtagiria. 5. Osasun Sailaren Elikagaien Establezimenduen Erregistroan titulartasun-aldaketa egin izanaren egiaztagiria, hala badagokio. 6. Dirulaguntzaren xedearen arabera: - Dirulaguntza alokairu-gastuetarako bada: a. Bi aldeek sinatutako alokairu-kontratua. - Dirulaguntza erosketa-gastuetarako bada: a. Bi aldeek sinatutako erosketa-kontratua. b. Banku-transferentziaren egiaztagiria, eskuratze-prezioa osorik edo zati batean ordaindu dela egiaztatzen duena. c. Maileguaren kasuan, hipoteka-maileguaren eskritura publikoa edo, hala badagokio, mailegua formalizatu izanaren egiaztagiria.	Para la solicitud: 1. Impreso de solicitud. 2. Documento de representación, en su caso. 3. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad, y de los estatutos por los que se rige. Si no constan en el Ayuntamiento. 4. Certificado de transmisión avalado por la Cámara de Gipuzkoa. 5. Acreditación del cambio de titularidad en el Registro de Establecimientos Alimentarios del Departamento de Salud, en su caso. 6. Según el objeto de la subvención: - Si la subvención es para gastos de alquiler: a. Contrato de alquiler firmado por ambas partes. - Si la subvención es para gastos de compra: a. Contrato de compra suscrito por ambas partes. b. Justificante de transferencia bancaria de pago total o parcial del precio de adquisición. c. En el caso del préstamo, escritura pública de préstamo hipotecario o, en su caso, justificante de su formalización.



TOLOSAKO
UDALA

BERRIZ TOLOSA DEIALDIRAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para la convocatoria Berriz
Tolosa

DFKO-ESK-00

Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:

1. Gipuzkoako Foru Ogasunarekin zerga-betebeharretan egunean egotearen egiaztatzea.
2. Gizarte Segurantzarekin ordainketetan egunean egotearen egiaztatzea.
3. Tolosako Udalarekin ordainketetan egunean egotearen ziurtagiria.
4. Jarduera Ekonomikoaren gaineko zergaren ziurtagiria (JEZ).
5. Kontu korrontearen titulartasunaren egiaztatzea.

Justifikaziorako:

1. Dirulaguntzaren xedearen arabera:
 - Dirulaguntza alokairu-gastuetarako bada:
 - a. Fakturak eta ordainagiriak.
 - Dirulaguntza erosketa-gastuetarako bada:
 - a. Erosketa mailegu bidez egin bada: kuota ordaindu izanaren ziurtagiria.

Agiriak kontsultatzearen aurka egin bada:

1. Gipuzkoako Foru Ogasunarekin zerga-betebeharretan egunean egotearen egiaztatzea.
2. Gizarte Segurantzarekin ordainketetan egunean egotearen egiaztatzea.
3. Tolosako Udalarekin ordainketetan egunean egotearen ziurtagiria.

En caso de oposición a la consulta de documentos:

1. Certificado de estar al corriente de las obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Guipúzcoa.
2. Certificado de estar al corriente de pagos con la Seguridad Social.
3. Certificado de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.
4. Certificado del Impuesto sobre Actividades Económicas (IAE).
5. Documento acreditativo de la titularidad de la cuenta corriente.

Para la justificación:

1. Según el objeto de la subvención:
 - Si la subvención es para gastos de alquiler:
 - a. Facturas y justificantes de pago.
 - Si la subvención es para gastos de compra:
 - a. Si la compra se ha realizado mediante préstamo: justificante del pago de la cuota.

En caso de oposición a la consulta de documentos:

1. Certificado de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias con la Hacienda Foral de Gipuzkoa.
2. Certificado de estar al corriente de los pagos con la Seguridad Social.
3. Certificado de estar al corriente de pagos con el Ayuntamiento de Tolosa.



TOLOSAKO
UDALA

BERRIZ TOLOSA DEIALDIRAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para la convocatoria Berriz
Tolosa

DFKO-ESK-00

Erantzukizunpeko adierazpena (adierazi «x» baten bidez)		Declaración responsable (marque con una «x»)
Nik, aurretik emandako datuen titularra naizen aldetik, eta Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrean xedatutakoarekin bat etorritz, erantzukizunpeko adierazpen hau aurkezten dut:		Yo, como titular de los datos anteriormente aportados, y de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa, presento la siguiente declaración responsable:
1. Ez nago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 13.2 eta 13.3 artikuluetan dirulaguntzak lortzeko ezarritako debeku-kausaren batean sartuta. Halaber, baieztatzen dut ez dudala Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarako Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako debekurik, ez eta aplikatu beharreko araudietan ezarritako beste kausarik ere.	☐	1. No estoy incurso/a en ninguna de las causas de prohibición para la obtención de subvenciones señaladas en los artículos 13.2 y 13.3 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Asimismo, afirmo no estar sujeto/a a ninguna de las prohibiciones establecidas en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, o en cualquier otra causa estipulada en las normativas aplicables.
2. Egunean ditut zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintzarekikoak.	☐	2. Estoy al corriente de pago de las obligaciones tributarias y con la Tesorería de la Seguridad Social.
3. Konpromisoa hartzen dut, beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jarduera edo helburu bererako dirulaguntzarik jasoz gero, horren berri Tolosako Udalari emateko.	☐	3. Me comprometo a informar al Ayuntamiento de Tolosa de las subvenciones que pueda recibir para la misma actuación o finalidad por parte de otros organismos públicos o privados.
4. Agiri, egiaztagiri eta datu guztiak egiazkoak, zehatzak, osoak eta eguneratuak dira.	☐	4. Todos los documentos, justificantes y datos son verdaderos, exactos, completos y actualizados.
5. Konpromisoa hartzen dut oinarri arautzaileetan eta deialdiaren oinarrietan ezarritako baldintza eta betekizun guztiak betetzeko, bai eta dirulaguntzarako nire hautagarritasunari eragin diezaiokeen edozein aldaketaren edo inguruabarren berri emateko ere.	☐	5. Me comprometo a cumplir con todas las condiciones y requisitos establecidos en las bases reguladoras y convocatoria de ésta, así como a informar de cualquier cambio o circunstancia que pudiera afectar a mi elegibilidad para la subvención.
6. Entitatea BEZetik salbuetsita dago, abenduaren 29ko 102/1992 Foru Dekretuaren 20.bat artikulua arabera. Foru Dekretu horrek Gipuzkoako zerga-araudia Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko abenduaren 28ko 37/1992 Legea egokitzen du.	☐	6. La entidad se encuentra exenta del IVA, según el artículo 20.uno del Decreto Foral 102/1992, de 29 de diciembre, por el que se adapta la normativa fiscal del Territorio Histórico de Gipuzkoa a la Ley 37/1992, de 28 de diciembre, del Impuesto sobre el Valor Añadido.

Eta horrela jasota gera dadin, adierazitakoa egia dela aitortzen dut eta agiri hau sinatzen dut.

Y para que así conste, declarando ser cierto lo manifestado, firmo el presente documento.

Urtea / Año	Hilabetea / Mes	Eguna / Día	Eskatzailearen sinadura / Firma solicitante

BERRIZ TOLOSA DEIALDIRAKO DIRULAGUNTZAK: ESKAERA-ORRIA

Impreso de solicitud de subvención para la convocatoria Berriz Tolosa

Araudi erregulatzailea / Normativa reguladora

Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra / Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa.

Berriz Tolosa deialdirako dirulaguntzaren berariazko oinarriak / Bases reguladoras de la subvención para la convocatoria Berriz Tolosa

Informazio gehiagorako / Para más información

Garapen ekonomikoa, enplegua, merkataritza, turismoa eta azokak ☎ 943.654.466 (Tolosatik - desde Tolosa: 010) **Luzapenak** / Extensiones: 402 ✉ merkataritza@tolosa.eus

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa	Información sobre protección de datos
Tratamenduaren arduraduna: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Datuak Babesteko ordezkaria: dbdelegatua@tolosa.eus	Responsable del tratamiento: Tolosako Udala. Plaza Zaharra 6, 20400, Tolosa (Gipuzkoa). Delegado/a de protección de datos: dbdelegatua@tolosa.eus
Helburua: Udalak pertsona fisikoei, elkarteei eta erakundeei ematen dizkien laguntzen eta dirulaguntzen ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea..	Finalidad: Gestionar la información personal derivada de las diferentes ayudas y subvenciones que otorga el ayuntamiento a personas físicas, asociaciones y entidades.
Zilegitasuna: Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren 8.1 eta 2. artikulua: legezko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik eginiko datuen tratamendua.	Legitimación: Artículos 8.1 y 8.2 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales: tratamiento de datos por cumplimiento de obligaciones legalmente establecidas y por cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.
Komunikazioen hartzaileak: Tolosako Udalak zure datuak jakinarazi ahal izango dizkie zerga-administrazio eskudunari, Gizarte Segurantzari eta arlo horretan eskumena duten beste administrazio publiko batzuei.	Comunicación de datos: El Ayuntamiento de Tolosa podrá comunicar tus datos a la administración tributaria competente, a la seguridad social y a otras Administraciones Públicas con competencia en la materia. . .
Eskubideak: Datuetara sarbidea izateko, datuak zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko eta mugatzeko eskubidea duzu, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera.	Derechos: Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
Informazio gehigarria: Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta daiteke Udalaren webguneko atal honetan: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa .	Información adicional: se puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el siguiente apartado de la página web del Ayuntamiento: https://udala.tolosa.eus/datuen-babesa .